

# E8 - An Annoying Guy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Ushi**

If I were to borrow Tendo's words...

**[00:07] Ushi**

"I'm starting to get into it."

**[00:10] Kage**

There's something wrong with his hand.

**[00:13] Suga**

*There'll be no victory  
without risks, either.*

**SIGN** Fly

**[00:15] Suga**

*Karasuno is only Karasuno when  
we're persistently attacking!*

**[00:18] Suga**

Synchronized attack: all!

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

**SIGN** Karasuno Shiratorizawa

**[02:00] All**

All right!

**SIGN** Episode 08: An Annoying Guy

**[02:04] Old**

Damn it!

**[02:06] Guy**

See? That's why you've got to have  
someone follow up with a block.

**[02:09] Guy**

Having everyone attack is way too reckless!

**[02:12] Oika**

That block was rather effective.

**[02:15] Iwa**

Did that just decide this match?

**[02:21] Sua**

Next time...

**[02:23] Suga**

We'll do that again next time.

**[02:30] Bg**

Shiratorizawa!

**[02:31] Kei**

Hinata.

**[02:33] Bg**

Shiratorizawa!

**[02:33] Kei**

Always keep the block timing in your head.

**[02:36] Kei**

Since you lack height, that'll be much more important for you.

**[02:36] Bg**

Shiratorizawa!

**[02:39] ---**

Yeah.

**[02:40] Bg**

Shiratorizawa!

**[02:40] Kei**

If you feel like it's going to be even a little late,

**[02:42] Kei**

switch over to a soft block.

**[02:43] ---**

Shiratorizawa!

**[02:46] Hina**

The plate, right?

**[02:48] Bg**

Push through!

**[02:48] Bg**

Go!

**[02:58] All**

All right!

**[02:59] Ushi**

Sorry.

**[03:00] Gosh**

Don't mind!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[03:02] Sae**

It finally stopped.

**[03:04] Shim**

How many points in a row did they get with Ushiwaka serving there? Five?

**[03:09] Tak**

Six.

**[03:10] Shim**

More than a third what they need to win.

**[03:12] Tak**

But Hinata's coming back out now.

**[03:15] Tak**

Pull something off again!

**[03:15] Hina**

Yeah!

**[03:19] Hina**

Narita-san! One more, nice serve!

**SIGN** Fly

**[03:21] Tana**

Nice serve!

**[03:24] Nari**

Here I go!

**[03:27] Leon**

Sorry!

**[03:28] Ushi**

Tendo!

**[03:32] Tana**

Asahi-san!

**[03:50] Hina**

*It's not Kageyama. Don't jump too early!*

**[03:52] Hina**

*It's first tempo with anyone.*

**[03:56] Tana**

*One blocker!*

**[03:59] All**

All right!

**[04:01] Kara**

Go, go, Karasuno!

Push it, push it, Karasuno!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[04:05] Suga**

We're just two points behind!

**[04:07] Tana**

Hinata, is your eye okay?

**[04:10] Hina**

Yup!

**[04:11] Suga**

You sure got hit in a strange place.

**[04:14] Hina**

My hands couldn't go up in time, so I thought about receiving it with my face,

**[04:17] Hina**

but I didn't want it to hit my nose, so...

**[04:19] Suga**

What?! So you moved your face because you could actually see it?

**[04:24] Hina**

Well, if I got a nosebleed, I'd  
have to go back onto the bench.

**[04:35] Ushi**

*When I heard about Karasuno's first-year duo,*

**[04:38] Ushi**

*and when he stole my ball at the school,*

**[04:42] Ushi**

*I was anticipating...*

**[04:44] Ushi**

*That he was like the other small  
yet talented players I have met.*

**[04:51] Ushi**

*But I was wrong.*

**[04:53] Ushi**

*I couldn't feel the same talented  
techniques or intelligence in him.*

**[04:59] Ushi**

*But...*

**[05:03] Ushi**

*I see.*

**[05:05] Ushi**

*Something about him annoys me.*

**SIGN** Shiratorizawa

**[05:10] Ushi**

*I haven't doubted once that we would win.*

**[05:15] Ushi**

*But right now,*

**[05:16] Ushi**

*I am completely sure*

**[05:20] Ushi**

*that I want to crush you.*

**[05:32] Nish**

Kazuhito, nice serve!

**[05:32] Shi**

All right, keep it up. Don't give up!

**[05:35] Taki**

Oh, hey, look!

**[05:38] Taki**

Kageyama's warming up!

**[05:41] Taki**

He's going back in!

**[05:44] Shir**

Ohira-san!

**[05:48] All**

All right!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[05:50] Hina**

*The taste of blood in my mouth...*

**[05:54] Sae**

I wonder if Shoyo's in pain after all.

**[05:57] Sae**

But having someone to follow  
up and block is reassuring.

**[06:01] Shim**

Earlier, he followed up  
like that because there was

**[06:03] ---**

no getting around Asahi hitting it, but...

**[06:06] Shim**

Usually, their style is anyone  
who can attack, will attack.

**[06:11] Shim**

They don't think their attack being stopped.  
They trust that it won't.

**[06:16] Shim**

So as soon as their attack is stopped,  
they're pretty much out.

**[06:20] Shim**

Though we did get yelled at about  
following up with a block quite a bit.

**[06:25] Taki**

If I were the coach, I'd do the same thing.

**[06:27] Taki**

Actually, even as a player,

**[06:29] ---**

I can't help but hope  
that someone follows up.

**[06:31] Taki**

Because it's scary.

**[06:35] Semi**

Good! Nice, Wakatoshi!

**[06:38] Shir**

Goshiki!

**[06:39] Suga**

*Narrowing the paths for angle shots...*

**[06:41] Suga**

*And Daichi's in the path for a straight.*

**[06:43] Gosh**

*Bring it! I'm going to take  
my chance with that straight!*

**[06:48] Sawa**

Sorry! It's long!

**[06:52] Sawa**

Suga!

**[06:55] Sug**

*If we go for what's somewhat safe here,*

**[06:57] ---**

*it'll mean we never changed!*

**[07:01] Guy**

They're going to do it again!

**[07:02] Guy**

Aren't they scared?

**[07:05] All**

Synchronized attack: all!

**[07:09] Ten**

*Judging by his form, it won't be a back toss.*

**[07:13] Ten**

*I haven't seen him do any  
combos with their #10.*

**[07:16] Ten**

*So it'll probably got to the guy  
with the facial hair in the back...*

**[07:19] Ten**

No.

**[07:20] Suga**

*We'll do that again next time.*

**[07:27] Ten**

*I know...*

**[07:28] Ten**

*When I'm in this kind of thought  
process, I've already lost.*

**[07:33] Suga**

*Is there a toss going up for me?*

**[07:36] Bg**

All right!

**[07:36] Suga**

*I'm not going to think about that.*

**[07:39] Suga**

*I'm going to hit it.*

**[07:39] Both**

Soy, soy, soy!

**[07:40] Suga**

*By attacking with that in mind, our  
opponents' blocks become confused.*

**[07:45] Hina**

Soy!

**[07:47] Suga**

*It's obvious when you see their faces.*

**[07:49] Shima**

I can't believe Sugawara was able

**[07:51] ---**

to fearlessly charge like that again,  
right after he was shut down!

**[07:54] Taki**

I'm sure he's scared,

**[07:55] ---**

but I guess it's more important to  
have an even stronger will to attack.

**[07:59] Wash**

Satori!

**[08:01] Wash**

Stick your hands up, damn it!

**[08:03] Wash**

I don't care if your  
prediction ends up wrong!

**[08:05] Wash**

I put you in there knowing damn  
well that might be a possibility!

**[08:10] Ten**

Right!

**[08:12] Taki**

Here he comes!

**[08:19] Hina**

Are you finally back, Tiredyama-kun?

**[08:24] Kage**

Watch out for the back of your head.

**[08:29] Sawa**

Kageyama, one more, nice serve!

**[08:46] Yama**

*He just got back and he was  
able to serve like that?*

**[08:48] Nish**

It's coming back!

**[08:49] Kei**

Chance ball! Be careful with...

**[08:51] Sawa**

Got it—

**[08:51] Kage**

Got it!

**[08:54] Shira**

*The first touch turned right into a set?*

**[08:57] Ten**

*Damn!*

**[09:04] Guy**

There it is! The straight-down hit!

**[09:07] Guy**

I-I didn't really see it,

but everything's so fast!

**[09:10] Gy**

One point behind!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[09:11] Guy**

Now I really don't know who's going to win!

**[09:13] Kage**

*That bastard!*

**[09:13] Tana**

Great job, Hinata! Awesome!

**[09:15] ---**

*I thought that our usual quick would  
have been enough of a surprise attack,*

**[09:17] Hiina**

Thanks!

**[09:18] Kge**

*but this time he came at me on purpose.*

**[09:21] ---**

*That's fricking dangerous!*

**[09:23] Vice**

Go, go!

**[09:24] Guy**

Hey! You guys aren't being loud enough!

**SIGN** Be Courageous Warriors

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[09:34] Shim**

Now they're in double digits...

**[09:40] Yama**

Concentrate on the one!

**[09:40] Suga**

*His serves are intense.*

*Try to stop him at one!*

**[09:44] Guy**

Hey, why isn't Semi-san our main setter?

**[09:47] Guy**

He's way better than

Shirabu-san, to be honest.

**[09:50] Guy**

It all depends on what you  
consider to be better.

**[09:52] Guy**

I think Shirabu-san's pretty  
reliable, so I like him.

**[09:56] Semi**

*I know what makes me inferior to Shirabu.*

**[10:00] Semi**

*The need to show just how strong I am.*

**[10:03] Semi**

*Even though I know Shiratorizawa's  
setter doesn't need that right now,*

**[10:08] ---**

*it can't be stopped.*

**[10:11] Semi**

*But serves... With serves, I'm free!*

**[10:23] Ten**

No-touch ace!

**[10:28] All**

All right!

**SIGN** Be Courageous Warriors

**[10:31] Guy**

Nice kill, Semi!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[10:35] Bg**

Semi!

**[10:37] Bg**

Semi!

**[10:37] Kei**

*I have to find the right  
words to say to them...*

**[10:43] Bg**

Shiratorizawa!

**[10:47] B**

Shiratorizawa!

**[10:51] Bg**

Shiratorizawa!

**[10:54] Bg**

Shiratorizawa!

**[10:55] Sae**

Don't shut up!

**[10:57] Bg**

Shiratorizawa!

**[10:58] Sae**

This is exactly when we should be cheering!

**[11:00] Bg**

Shiratorizawa!

**[11:01] Ush**

We're going to finish this.

**[11:03] Semi**

Yeah.

**[11:03] Semi**

Do another one, Eita-kun.

**[11:04] Bg**

Shiratorizawa!

**[11:04] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:07] Bg**

Shiratorizawa!

**[11:08] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:12] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:16] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:20] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:24] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:29] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:31] Shir**

The City of Trees, Sendai, lies below

**[11:40] Shir**

And when you look up, the  
magnificent Sendai Castle

**[11:44] Kara**

Fire it up, fire it up, Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:50] Sae**

...Karasuno! Get it, get it, Karasuno!

**[11:50] Shir**

Our school, our glorious  
Shiratorizawa Academy

**[11:53] Sae**

Fire it up...

**[12:06] Shir**

Our glorious Shiratorizawa Academy

**[12:06] Ten**

Eita-kun! One more, nice serve!

**[12:14] Leon**

Chance ball!

**[12:18] Semi**

Wakatoshi!

**[12:25] Kage**

*But he's that far from the net...*

**[12:37] All**

All right!

**[12:40] Shim**

He stopped it!

**[12:41] Sae**

Shoyo...

**[12:43] Take**

N-Nice block...

**[12:46] Take**

Was that a block?

**[12:47] Kei**

I told him to do a soft block,

**[12:49] Kei**

but that was more of an insanely  
close receive than a quick block.

**[12:54] Kei**

I'd be too scared of that hitting  
my face to ever do that!

**[13:01] Sae**

Now Karasuno's at double digits, too!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**SIGN** Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

**SIGN** Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[13:19] Sae**

Now Karasuno's at double digits, too!

**[13:22] Hina**

Right. All right! Yeah...

**[13:25] Kage**

Don't get so worked up over a lucky shot!

**[13:27] Kage**

That's a block that got  
in the way of a receive.

**[13:30] Gosh**

U-Ushijima-san, you just got  
stopped by a nameless first-year.

**[13:34] ---**

Guess you've still got a ways to go.

**[13:36] Ushi**

I guess so.

**[13:39] Gosh**

*Ushijima-san is a great  
ace that's always marked.*

**[13:43] Gosh**

*Of course, he's going  
to be stopped sometimes.*

**[13:45] Gosh**

*But to think that tiny first-year did it...*

**[13:45] Sawa**

Hinata, you're serving next.

**[13:47] Hina**

Right!

**[13:48] Guy**

He actually had the instinct  
to jump back at that moment...

**[13:55] Both**

Yeah!

**[13:58] Kage**

Narita-san, come in whenever  
you'd like. I'll follow you.

**[14:02] Nari**

R-Right.

**[14:03] Kei**

Get out there!

**[14:04] Hina**

We're counting on you!

**[14:05] All**

Go, Yamaguchi!

**[14:11] Sawa**

Don't hold back.

**[14:14] Sawa**

There's not a single thing  
for you to be scared about.

**[14:20] Yama**

*I'll be aiming straight down diagonally  
to the other side, right at Ushiwaka,*

**[14:23] Yama**

*but there's no point if the serve is soft.*

**[14:30] Leon**

Hayato!

**[14:31] Yama**

Damn it!

**[14:32] Tana**

Chance ball!

**[14:33] Yama**

Got it!

**[14:34] Sawa**

Here we go!

**[14:35] All**

Synchronized attack!

**[14:38] Gosh**

*Come on! Come right over here!*

**[14:45] Gosh**

All right—

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[14:48] All**

All right!

**[14:50] Sae**

He touched the net! Lucky!

**[14:53] Shim**

I don't think that's all.

**[14:55] Old**

If we keep hitting them hard,

**[14:58] ---**

they're going to start pushing back.

**[15:00] Gosh**

*Damn it...*

**[15:07] Yama**

We're counting on you.

**[15:10] Yama**

Wakatoshi!

**[15:13] Azu**

Slowly. Slowly.

**[15:15] Azu**

Ready, and...

**[15:19] Azu**

*Despite all these barriers, it's still  
not enough to stop him?*

**[15:23] Tana**

Got it!

**[15:26] Nara**

*It didn't match...*

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[15:33] Tana**

All right! We caught up!

**[15:36] Kage**

That was a little high. I'll correct it.

**[15:38] Nari**

No, uh... sure.

**[15:40] Shir**

*You're using a quick when  
you just matched up*

**[15:43] ---**

*for the first time today?!*

**[15:45] Azu**

Yamaguchi, one more!

**[15:57] Yma**

*It's long!*

**[15:58] Yama**

Out!

**[16:02] All**

All right!

**[16:02] Yama**

Sorry. I judged that too late.

**[16:04] Gosh**

No, um... Damn!

**[16:07] All**

Yamaguchi!

**[16:09] Sawa**

Nice serve, Yamaguchi!

**[16:11] ---**

Thanks!

**[16:12] Old**

Time—

**[16:12] Ushi**

What's the matter, Goshiki?

**[16:14] Ushi**

Why would you have any reason to panic with all of your talent?

**[16:14] Bg**

Shiratorizawa!

**[16:18] Bg**

Shiratorizawa!

**[16:21] Bg**

Shiratorizawa!

**[16:24] Bg**

Shiratorizawa!

**[16:25] Gosh**

Right.

**[16:27] Ush**

We're going to stop it this time.

**[16:28] Leon**

He doesn't dress up his words, nor do they have any other meaning.

**[16:28] Gosh**

Right!

**[16:31] Leon**

*No encouragement, just the truth.*

**[16:31] ---**

Shiratorizawa!

**[16:33] Leon**

*No more words are needed from the great ace to the other ace.*

**[16:38] Guy**

They turned it around!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[16:40] ---**

They just scored three points in a row!

**[16:42] Guy**

Holy crap! They might just make it all the way!

**[16:46] Old**

Win...

**[16:47] ---**

Win, Karasuno!

**[16:57] Yama**

*All right!*

**[17:01] Shir**

*That's perfect, Ohira-san.*

**[17:06] All**

All right!

**[17:07] Guy**

Whoa... That angle was brutal.

**[17:07] Bg**

Nice kill, Goshiki!

**[17:10] Guy**

They got that precisely through that incomplete block.

**[17:11] Bg**

Goshiki!

**[17:13] Bg**

Goshiki!

**[17:17] Guy**

I'm sure he wanted to make up for his last serve receive.

**[17:22] Hina**

Great job, Yamaguchi! Leave the rest to me!

**[17:25] Yama**

But you're going to be switching immediately with Nishinoya-san.

**[17:29] Ten**

Tsutomu, keep calm!

**SIGN** Be Courageous Warriors

**[17:31] Goosh**

I know!

**[17:36] Gosh**

Here we go.

**[17:37] All**

Bring it!

**[17:47] Tana**

Damn it!

**[17:50] Taki**

*Isn't that #8 supposed to be the impulsive type?!*

**[17:53] Semi**

Tsutomu is our only first-year that's in the starting lineup.

**[17:56] Semi**

Don't underestimate him.

**[17:58] Tana**

Noya-san!

**[18:03] All**

All right!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[18:05] Bg**

Nice kill, Ushijima!

**[18:07] Iwa**

They've got Karasuno cornered.

**[18:10] Bg**

Ushijima! Ushijima!

**[18:10] Oika**

Not to mention Glasses isn't here, either.

**[18:13] Oika**

I wonder how they're gonna  
survive this match point.

**[18:13] Bg**

One more point! One more point!

**[18:17] Bg**

One more point! One more point!

**[18:25] All**

Nice receive!

**[18:28] All**

*Synchronized attack!*

**[18:35] All**

All right!

**[18:37] Kawa**

*You actually made the guy who just  
received the ball hit it again?*

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[18:40] Coa**

A deuce...

**[18:42] Coa**

They should be running out  
of stamina any time now,

**[18:44] Coa**

and they're all still able to run like that...

**[18:47] Wash**

Messing with us with numbers...

**[18:49] Wsh**

I have no choice but to admit  
that it's an effective attack.

**[18:54] Wash**

Coach!

**[18:56] (Flashback) Wash**

I won't lose to anyone in receiving,

**[18:59] (Flashback) Wash**

and I can jump really well,  
so I'm confident in my attacks, too!

**[19:02] (Flashback) Old**

Right. Now you just have  
to get a bit taller...

**[19:08] Wash**

*I'm so small, I can't even fight?*

**[19:12] Wash**

*I'm going to lose to someone  
just because they're tall?*

**[19:15] (Flashback) Guy**

One more!

**[19:18] (Flashback) Guy**

One more, please!

**[19:20] Wash**

*No one here is just big.*

**[19:24] Wash**

*I understand that.*

**[19:28] Wash**

*I envy them, and they annoy me,*

**[19:31] ---**

*yet I admire them greatly.*

**[19:36] Wash**

*Do I want a way to fight,  
even though I'm small?*

**[19:41] Wash**

*No, I...*

**[19:46] Tak**

If they don't break, Karasuno's  
going to continue to be in danger.

**[19:49] Shim**

Their stamina and concentration's  
could run out at any moment.

**[19:52] Shim**

No matter what it takes, just get the ball up  
from Shiratorizawa's powerful cannon

**[19:56] ---**

any way you can.

**[19:58] Tana**

Daichi-san, nice serve!

**[20:04] Taki**

*It's short!*

**[20:07] Leon**

*There has to be a limit to  
aiming for the damn net!*

**[20:10] Ush**

Goshiki!

**[20:11] Gosh**

Right!

**[20:16] Sae**

It's connecting! It's connecting!

**[20:19] Azu**

Kageyama, get the last!

**[20:23] Sei**

This is our chance! Hit it once more!

**[20:26] Ten**

They made our setter get it!

**[20:29] Kawa**

Ushijima-san!

**[20:30] Azu**

*Don't panic! If we get the timing wrong, it's all over.*

**[20:34] Zu**

Ready, and...

**[20:37] Wash**

*Do I want a way to fight, even though I'm small?*

**[20:42] Wash**

*No, I...*

**[20:45] Wash**

*I want a simple strength that can make anything surrender.*

**[20:56] Shim**

They're not giving up!

**[20:57] Taki**

Damn it. But it's taking everything they have just to return the ball.

**[21:01] Old**

*A rally where both sides are low stamina and fighting for control of the game...*

**[21:05] Old**

*Don't let your energy run out, and don't stop hitting the ball.*

**[21:09] Azu**

*It hasn't fallen yet.*

**[21:11] Tana**

*It hasn't fallen yet.*

**[21:13] Yama**

Stop it!

**[21:13] Both**

*This point!*

**[21:15] All**

*We have to get it, no matter what!*

**[21:17] Shira**

*Shut up! We're stronger!*

**[21:25] All**

All right!

**[21:28] Bg**

Nice kill, Ushijima!

**[21:32] Bg**

Ushijima! Ushijima!

**[21:35] Bg**

One more point! One more point!

**SIGN** Shiratorizawa Karasuno

**[21:39] Bg**

One more point! One more point!

**[21:45] Take**

*Oh, no... Everyone's mood just plummeted.*

**[21:48] Take**

*But we don't have any more timeouts...*

**[21:50] Kei**

Don't you dare look down!

**[21:57] Kei**

Volleyball...

**[22:01] Kei**

is a sport where you're always looking up!

**[22:15] Sae**

Hitoka-chan!

**[23:59] Sae**

A-Are you okay?

**[24:01] Yach**

I don't usually climb stairs

two at a time, so...

**[24:04] Shim**

All right! Now that Yacchan's back, it's

finally time for the counterattack!

**SIGN** Episode 09: The Volleyball Idiots

**[24:08] Who**

Next time on *Haikyuu!!*:

"The Volleyball Idiots."

---

Revision #1

Created 2024-01-22 03:46:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:46:41 UTC by whimsee